



HOW TO BE A TUDOR

百年  
都铎王朝

1485—1603年  
英国黄金时代生活实录

[英] 露丝·古德曼 (Ruth Goodman) 著  
杨 泓 缪明珠 王松华 译



# How to Be a Tudor



## 百年都铎王朝

[英] 露丝·古德曼 著  
(Ruth Goodman)

杨 泓 繆明珠 王淞华 译

**SPM**

南方出版传媒  
广东人民出版社

· 广州 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

百年都铎王朝/(英)露丝·古德曼著;杨泓,缪明珠,王淞华译.—广州:广东人民出版社,2018.12

ISBN 978-7-218-13184-9

I. ①百… II. ①露… ②杨… ③缪… ④王… III. ①都铎王朝—历史—通俗读物 IV. ①K561.33-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第213048号

How to be a Tudor

Text Copyright © Ruth Goodman, 2015

Illustrations copyright © Penguin Books Ltd.

First published 2015

First published in Great Britain in the English language by Penguin Books Ltd.

Simplified Chinese language translation copyright © 2018 by **Grand China Publishing House**

Copies of this translated edition sold without a Penguin sticker on the cover are unauthorized and illegal.

All rights reserved.

封底凡无企鵝防偽標識者均屬未經授權之非法版本。

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

本书中文简体字版通过**Grand China Publishing House (中资出版社)**授权广东人民出版社在中國大陸地区出版并独家发行。未经出版者书面许可,本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

BAINIAN DUDUO WANGCHAO

## 百年都铎王朝

[英]露丝·古德曼 著 杨泓 缪明珠 王淞华 译

版权所有 翻印必究

出版人:肖风华

策 划:中资海派

执行策划:黄河 桂林

责任编辑:梁敏岚 朱琳

特约编辑:闵耀洋 韩周航

版式设计:吴惠婷

封面设计:安宁书装

出版发行:广东人民出版社

地 址:广州市大沙头四马路10号(邮政编码:510102)

电 话:(020) 83798714(总编室)

传 真:(020) 83780199

网 址:<http://www.gdpph.com>

印 刷:深圳市东亚彩色印刷包装有限公司

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:16 插 页:8 字 数:319千

版 次:2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷

定 价:55.00元



如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社(020-83795749)联系调换。

售书热线:(020) 83795240



亨利·安顿爵士 ( Sir Henry Unton, 局部 )

佚名画家，作于 1596 年

伊丽莎白时代的军人、外交官亨利·安顿爵士生命的最后时光，在一张奢华的四柱床上度过。床的四周挂着红色的、很可能是天鹅绒的床帟和罩盖，床上铺有好几床松软的床垫，还有毛毯以及套在白色的细亚麻枕套里的垫枕和枕头，床罩也是配套的红色。



马丁·布塞珥 ( Martin Bucer ) 和保罗·法吉尔斯 ( Paul Fagius ) 的遗体焚烧  
约翰·福克斯 ( John Foxe ), 作于 1583 年

宗教居于当时人们生活和理解世界的核心位置。教义上的激烈争执和经常性的暴力蔓延到人们生活的各个角落。许多城镇都发生过折磨、处决和焚书事件，牛津、剑桥和伦敦是此类事件的频发之地。



#### 四位贵妇人

卢卡斯·德·赫尔 (Lucas de Heere), 作于 1574 年

画中贵妇都穿着长裙和长袍。她们的着装表明，通过选配小巧又不太花钱的头饰和领子可以彰显出不同的个性特征。注意看左边那位贵妇，她外装的袖子是用不同面料单独做成的。



专横的讽寓

赫尔罗尼墨斯·努泽 ( Hieronymus Nützel ), 作于 1590 年

禁奢法关注的核心问题之一，是人们常常禁不住诱惑，所穿的服装僭越了相配的地位。画中的一个环状领甚至被用来装饰一坨粪便，突出表现了一些僭越之人的卑劣本质。画面前景中，那个魔鬼拨弄着一堆火，在加热那些为环状领定型的平褶棒，让人联想起地狱里的热钳和各种折磨，正在等待着这些僭越者。



爱丽丝·巴纳姆 (Alice Barnham)  
和她的两个儿子 (左图)

佚名画家 (英国画派), 作于 1557 年

在富裕的家庭, 孩子最初的读写是由母亲来教, 等男孩子长大一些, 就改由男教师用拉丁文教授。对一个有追求的家庭来说, 拥有一位受过教育的母亲是一种莫大的幸福。

克里斯托弗·哈顿 (Christopher Hatton) (右图)

威廉·塞伽 (William Segar), 作于 1581 年

这是一个都铎时代思想家的画像, 是双面板画中的一面, 由威廉·塞伽或他画坊中的人所画。不过, 高度个性化的内容和布局显然由画中所授意。除了他的家族血统 (纹章), 克里斯托弗·哈顿爵士还让我们了解他的个性和时运 (占星术), 以及他对炼金术的兴趣 (不同的色块)、对艺术的热爱 (画家) 和对渊博知识的渴求 (哲学家)。







亨利·安顿爵士（局部）  
佚名画家，作于 1596 年

桌子摆好，酒水台收拾停当，浆洗仆、礼宾师和其他仆人各就各位。绅士们把餐巾搭在左肩，淑女们把餐巾铺在双腿，一切就绪，准备开餐。



### 春（上图）

皮特·温·德·海顿（Pieter van der Heyden），作于 1570 年

在低地国家，春天的景象里必有美妙的剪羊毛画面。请仔细看，那些剪羊毛的人的神情是多么专注，羊是多么小，人们甚至可以将其放在膝盖上剪毛。从事园艺的男人们总按照文艺复兴时期的设计风格布置花园，而栽树种花是女人们的活计。



### 夏（下图）

皮特·温·德·海顿，作于 1570 年

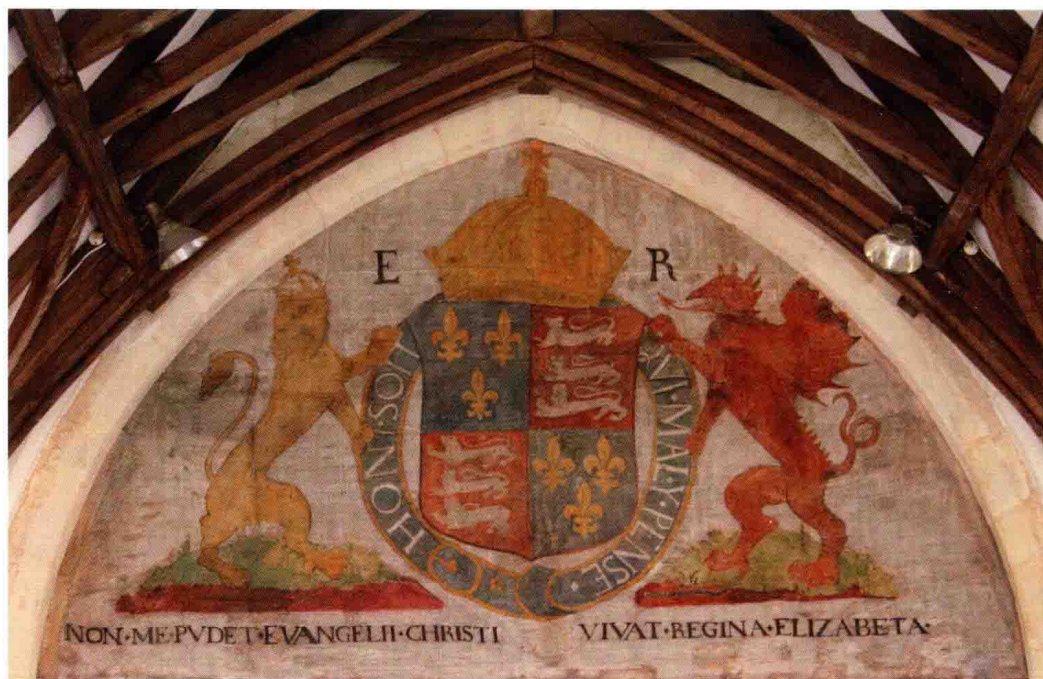
男人们在田间埋头收割麦子时，妇女和儿童紧随其后，捆扎麦秸秆并堆垛。那个正在休息、捧着水罐仰脖豪饮的家伙显然还没有完成既定的工作。



### 最后的审判

佚名画家，作于 1475 年

索尔兹伯里圣·托马斯教堂的这幅壁画生动地描绘了主教、吝啬鬼和欺骗顾客的酒馆老板娘被放逐到地狱的情景。16 世纪宗教改革前，为教堂创作宗教题材的绘画一直是画师们的主要业务。对于他们来说，失去这些业务无疑会造成经济上的巨大损失。



### 伊丽莎白时代的盾形纹章

佚名画家，作于 1570 年

这个盾形纹章画在卢德汉姆的圣·凯瑟琳教堂的一块画布上。这块画布被悬挂在一个比这幅画还要古老、不再被用作宗教活动的十字架顶部。从技术上讲，这是一种染色画。在伊丽莎白时代，这种染色画价格低廉，在平民百姓家里随处可见，是画师谋生糊口的活计。



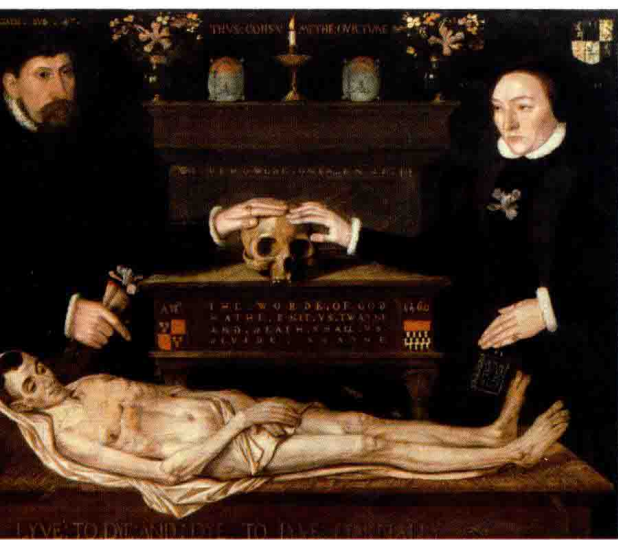
加文·古德曼 (Gawen Goodman)  
佚名画家 (英国画派), 作于 1582 年

加文·古德曼是一位来自威尔士里辛的商人。从画中我们可以看出，他想要的可不仅仅是肖像画与他本人相像那么简单。都铎时代的英国画派画家都很自信，善于借鉴欧洲画派的技法，并具备自己的风格。

琼·阿莱恩 (Joan Alleyn)  
佚名画家 (英国画派), 作于  
1596 年

琼是演员爱德华·阿莱恩之妻，菲利普·亨斯洛之继女。亨斯洛是玫瑰剧院的老板，开有一间当铺，还与人合伙经营一家淀粉厂。琼穿的是伦敦商人或职业人士之妻的典型着装。





### 裘德的悼念仪式

佚名画家（英国画派），作于 1560 年

这幅画属于典型的英国式画风，平面构图，强调图案和意义，充满象征意义。除了宗教书籍、骷髅头和惹人注目的尸体外，还有四个具有象征意义的符号：纹章、两个微型的羊毛袋、一根点燃的蜡烛和两瓶精心挑选的插花。如果你能理解这些符号的意义，就能看出画中人的故事了。



### 4 个地位显赫的绅士在玩普利麦罗纸牌

华威伯爵夫人的代表作品，作于 1567—1569 年

赌博的冒险性，既能彰显绅士的风雅，又能体现雄性的阳刚气概。桌上的许多银币表明赌资不菲。一般认为，图中人物从左到右依次为：1. 弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士，政治家，间谍头；2. 伯利勋爵威廉·塞西尔，伊丽莎白一世的首席顾问，国务大臣兼财务大臣；3. 亨斯顿勋爵，官务大臣；4. 沃尔特·罗利爵士，探险家，航海家。



伯蒙德西的游乐会（局部）

约瑞斯·霍芬吉尔（Joris Hoefnagel），作于 1570 年

舞蹈尤为年轻人所推崇，无论男女，无论哪个社会阶层。画中人们跳的可能是库朗特舞，类似于图尔迪永舞或吉格舞。



伯蒙德西的游乐会（局部）

约瑞斯·霍芬吉尔，作于 1570 年

镇里有馅饼店、熟食店和酒馆开门营业，人们才有机会买外卖或堂食。



约翰·海伍德 ( John Heywood )

佚名画家，作于 1556 年

画中男子的装束略显浮夸，里面穿着上衣和宽松短罩裤，外披一件长袍，头巾上又套了一个帽子，吊袜带在膝盖处交叉。吊袜带使他看上去年轻，长袍和头巾则使他具有职业人士的风采。



### 群猴图

皮特·温·德·博尔赫特 ( Pieter van der Borcht )，作于 1562 年

这幅版画对社会上争相模仿贵族穿着的风潮进行了讽刺。作品展示出仿效者浆洗环状领的真实细节，惟妙惟肖。请注意看，在画的右侧那张台子上放着的含淀粉的根茎，精美的木质整形架。他们正小心翼翼地用手指给环状领上浆。



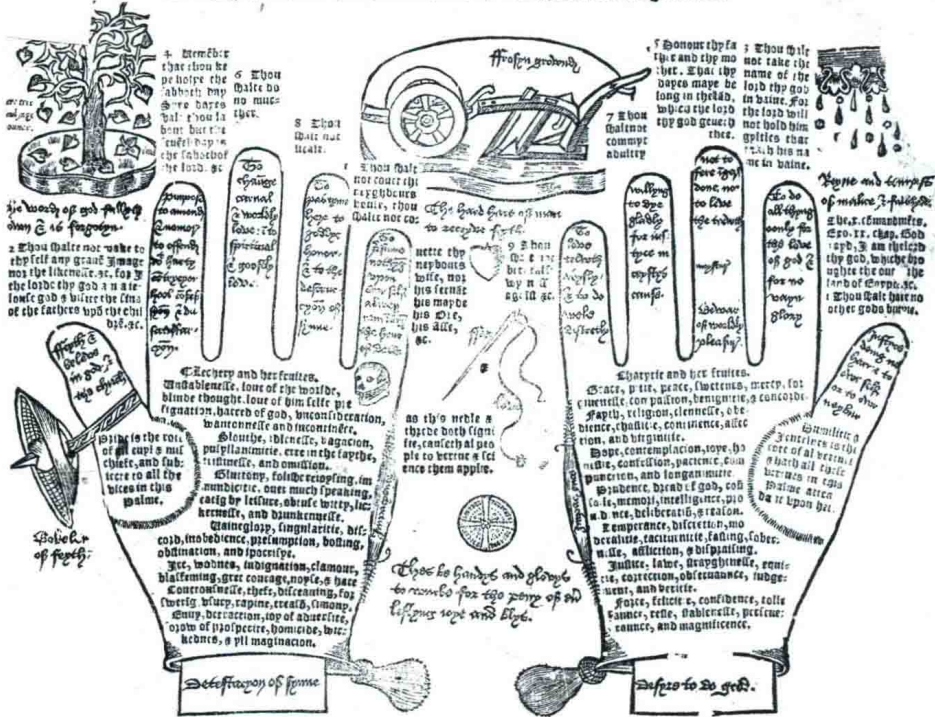
### 16 世纪 20 年代的风尚

佚名画家，作于 1528 年

这幅画作不仅反映了 16 世纪 20 年代最高雅的服饰，而且还展示了当时优雅时尚仪态。注意这位淑女的站姿：双肩略微后仰，超过臀部水平线。而这位绅士则双腿分开，端端正正地坐着。两人都手持物品，不只是因其象征意义，而且也是为了展示手和手臂的优雅姿态。



# gloues deuotione Newwytes gytes to teche yonge p... e good from euill wherby they maye learne the .x. commaundements at theyr fyngers endes .x. other good lessons be wyrtten within the fyngers, the tree of wyrtines with her braunches in the right palme and the route of byres in the left, with a declaration of the other pectures followinge in metryr.



**W**ho loueth and wolde vertues increase  
and biers eke to ouer throuwe,  
Lor heare he gloues that wyll teache  
all euill in tyme to laye full lowe,  
Draue nere the roze and byr apase  
For newwytes gytes you maye them greue  
To olde and poungt in euery place  
Ther is no man will the reprene.  
Nowe this matter to make the vnderstande,  
As mans hart is harde gods trouth to receue:  
So to froren grounde it is comparde  
Whiche in no wyse the plowe can reue,  
As the scare tree leaues that fallth to ground,  
The woide of god calleth vs to grace,  
If we forgettull be not founde  
Our wealth shall growe in euery place.  
But wher mallice and falschode sit both raiged  
With vs in this clere gosspelles byghte,  
Ther loke for stoyne, remysse, and tyme,  
As plagues from heauen both day and night,  
Feare god therfore and loue him the,  
With labour trow the peny wyngne,  
And to euerlastyng toyre and blisse,  
As before is saide, it will the byngne.  
The .x. commaundements of the lorde,  
At thyr fyngers endes here mayest thou lere,  
Deuoted from one hande to the other,  
As thise followe in munde to lere

The fingers tenne yet more doth reache,  
Tenne vertues for to beare in harte,  
The which if you kepe well in minde,  
From all euill wayes thou shalt reuarde.  
Hope by these gloues thou mayest well see,  
The seam is broke by impacient breath,  
That vice to rickrayne I aduise the,  
Sege time and houre remember death.  
Within the palmes thou mayest well learne  
Vertues to knowe in thy right hande  
And byres in the left to ouer turne,  
If with the lorde of faith, thou stoutly stande,  
Detestation of synne, and detrye to do good  
As byskettes fine I aduise thee holde,  
With deuote prayer for mercy and grace,  
Then hope well thou mayest be bold.  
Thou art the child our sauour safe to be,  
And his iust iudgement to imbrace,  
This is the reule I haue trewely  
Within the sterres to haue a place.  
And yett alsoe about the wyres  
In quietnesse I hope to dwell,  
Wher toyre and solace shall neuer cease  
All worldly pleasures they doe cease.  
God saue the Queene, F. H. S. G. C. C.

## 手套形教具

佚名画家，作于 16 世纪 60 年代

这是一种价格便宜的辅助教具，做成了一副手套（常见的礼物）的形状，可以被钉在或贴在墙上。这样的木刻画价格低廉，一便士一双，一个卖苦力的劳工只要省下几品脱啤酒的钱就能买到。